

# INTERNATIONAL STANDARD NORME INTERNATIONALE МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ



---

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION  
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION  
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

---

**ISO**  
**8966**

First edition  
Première édition  
Первое издание  
1987-11-01

**Logging industry — Products — Terms and definitions**

**Exploitation forestière — Produits — Termes  
et définitions**

**Лесозаготовительная промышленность — Продукция —  
Термины и определения**

Reference number  
Numéro de référence  
Номер ссылки  
ISO 8966:1987 (E/F/R)

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 8966 was prepared by Technical Committee ISO/TC 55, *Sawn timber and sawlogs*.

Users should note that all International Standards undergo revision from time to time and that any reference made herein to any other International Standard implies its latest edition, unless otherwise stated.

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est normalement confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 8966 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 55, *Bois scié et grumes à sciages*.

L'attention des utilisateurs est attirée sur le fait que toutes les Normes internationales sont de temps en temps soumises à révision et que toute référence faite à une autre Norme internationale dans le présent document implique qu'il s'agit, sauf indication contraire, de la dernière édition.

## Введение

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение до их утверждения Советом ИСО в качестве Международных Стандартов. Они одобряются в соответствии с процедурой ИСО, требующей одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 8966 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 55, *Пиломатериалы и пиловочные бревна*.

При использовании Международных Стандартов необходимо принимать во внимание, что все Международные Стандарты подвергаются время от времени пересмотру и, поэтому, любая ссылка на какой-либо Международный Стандарт в настоящем документе, кроме случаев, указанных особо, предполагает его последнее издание.

- © International Organization for Standardization, 1987 ●
- © Organisation internationale de normalisation, 1987 ●
- © Международная Организация по Стандартизации, 1987 ●

## Logging industry — Products — Terms and definitions

## Exploitation forestière — Produits — Termes et définitions

## Лесозаготовительная промышленность — Продукция — Термины и определения

### 1 Scope and field of application

This International Standard defines terms for products of logging used in various fields.

### Objet et domaine d'application

La présente Norme internationale définit les termes relatifs aux produits d'exploitation forestière, destinés à divers usages.

### Объект и область применения

Настоящий Международный Стандарт устанавливает термины и определения на продукцию лесозаготовок, используемую в различных отраслях.

### 2 General terms

### Termes généraux

### Общие понятия

**2.1 wood raw materials:** Felled trees, tree-lengths, round- and split wood, stumpwood and reduced wood, as well as residues of logging intended for processing or used as fuel.

**matière première bois:** Arbres abattus, grumes, bois ronds et fendus, bois de souche et décheté ainsi que sous-produits d'exploitation sur coupe destinés à la transformation ou utilisés comme combustible.

**древесное сырье:** Поваленные деревья, древесные хлысты, круглые и колотые лесоматериалы, пневая и измельченная древесина, а также отходы лесозаготовок, предназначенные для переработки или используемые в качестве топлива.

**2.2 tree-length:** Stem separated from root section and top of tree and limbs.

**grume:** Tronc d'un arbre abattu, détaché de sa partie attenante aux racines, écorcé et ébranché.

**древесный хлыст; хлыст:** Ствол поваленного дерева, отделенный от корневой части и вершины и очищенный от сучьев.

**2.3 wood products:** Products of wood prepared from felled trees (tree-lengths) or their section by transverse and/or longitudinal division preserving the natural physical structure and chemical composition.

**bois bruts:** Bois obtenus par division transversale et/ou longitudinale des arbres abattus ou de leurs parties tout en gardant la structure physique naturelle et la composition chimique du bois sur pied.

**лесоматериалы:** Материалы из древесины, сохранившие ее природную физическую структуру и химический состав, получаемые из поваленных деревьев (хлыстов) или из их частей путем поперечного или продольного деления.

**2.3.1 roundwood:** Wood prepared by transverse cutting.

**bois ronds:** Bois bruts obtenus par tronçonnage de la grume.

**круглые лесоматериалы:** Лесоматериалы, получаемые путем поперечного деления.

**2.3.2 split-wood:** Wood prepared by splitting roundwood.

**bois fendus:** Bois bruts obtenus par fendage des bois ronds.

**колотые лесоматериалы:** Лесоматериалы, получаемые путем раскалывания круглых лесоматериалов.

**2.4 commercial wood:** Round and split timber with the exception of firewood, wood unfit for industrial processing, and stumpwood and chips.

**bois d'œuvre et d'industrie:** Bois ronds et bois fendus excepté les bois de feu non aptes à des emplois industriels, les bois de souche et les copeaux technologiques.

**деловая древесина:** Круглые и колотые лесоматериалы, кроме дров и древесины, непригодной для промышленной переработки, а также пневый осмол и технологическая щепка.